

2018

佐伯市避難所運営マニュアル  
外国人避難者質問票

佐伯市

防災局 防災危機管理課

2018/ 3/ 3



外国人避難者用質問票/Questionnaire for foreign evacuees

この質問票の目的  
 私達は、この避難所（みんなが逃げるところ）で、あなたが何を必要としているか知りたいです。ですから、次の質問をします。  
 答えたくないことは答えなくてもいいですが、この質問票はあなたのために使うものです。他の目的では使いません。  
 一人ずつ書いてください。子どもは大人が代わりに書いてください。  
 書いたら、避難所の人（担当者）に渡してください。

Purpose of this questionnaire:  
 This questionnaire is intended to find what you need at this evacuation center (shelter for evacuees) so we will ask the following questions below. You don't have to answer all of them, if you don't want to, but your cooperation would be appreciated. The results will be used for your benefit only and not for any other purposes. Each person is requested to answer the questionnaire. It is requested that an adult family member write in place of the child. Hand in this paper to any of our staff members here in the evacuation center after you complete it.

1. 次の質問について教えてください（当てはまるところに☑してください）

Answer the following questions: (Please check the appropriate boxes.)

今日 きょう	年 ねん	月 がつ	日 にち	/today's date	year	month	day
今の時間 いま じかん	午前・午後 ごぜん・ごご	時 じ	分 ぶん	/current time	:	am	pm
名前 なまえ	男 おとこ		Male	<input type="checkbox"/>	女 おんな		Female <input type="checkbox"/>
生まれた年・月・日 うまれたねん・つき・ひ	Date of birth	年 ねん	月 がつ	日 ひ	year	month	day
				血液型 けつえきがた	型 がた	Blood type	
住所 じゅうしょ							
電話番号 でんわばんごう							
携帯電話番号 けいたいでんわばんごう							
国籍 こくせき				母国語 ぼこくご			
国籍/Nationality : 母国語/Native language (自分が話す言葉) /Your language							



2. 日本語について教えてください (当てはまるところに☑してください)  
 Questions about Japanese language (Please check the appropriate boxes.)

日本語を聞いて Listening	<input type="checkbox"/> よくわかります/ Can understand well <input type="checkbox"/> すこしわかります/ Can understand a little <input type="checkbox"/> わかりません/ Cannot understand
日本語を話すことが Speaking	<input type="checkbox"/> できます/ Can speak well <input type="checkbox"/> すこしできます/ Can speak a little <input type="checkbox"/> できません/ Cannot speak
ひらがなが Hiragana characters	<input type="checkbox"/> よくよめます/ Can read well <input type="checkbox"/> すこしよめます/ Can read a little <input type="checkbox"/> よめません/ Cannot read
漢字が Kanji(Chinese) characters	<input type="checkbox"/> よくよめます/ Can read well <input type="checkbox"/> すこしよめます/ Can read a little <input type="checkbox"/> よめません/ Cannot read

3. あなたの体は大丈夫ですか (どちらかに☑してください)  
 How are you feeling today? (Please check either one of the boxes.)

- 問題ありません/ I feel fine.  
 問題あります/ I feel sick.

(1) 問題がある場合、体の症状について教えてください  
 If you feel sick, please tell us about your symptoms.

① 下の当てはまるところに☑してください/ Please check the appropriate boxes below.

- 熱がある/ I have a fever.                       背中がゾクゾクする/ I have the chills on the back.  
 のどが痛い/ I have a sore throat.                       せきが出る/ I have a cough.  
 頭が痛い/ I have a headache.                       胸が痛い/ I have a pain in the chest.  
 心臓がドキドキする/ I have rapid heart beats.                       息が切れる/ I am short of breath.  
 めまいがする/ I feel dizzy.                       お腹が痛い/ I have an abdominal pain.  
 下痢をしている/ I have diarrhea.                       血圧が高い/ I have high blood pressure.  
 気持ち悪い/ I feel discomfort.                       吐きたい/ I feel nauseous.  
 吐いた/ I vomited.                       てんかんがある/ I have epilepsy.  
 妊娠している(何ヶ月) / I am \_\_\_ months pregnant.  
 けが/ I am injured.                       やけど/ I have a burn injury.  
 ねんざ/ I have a sprain.                       しびれ/ I feel numbness.  
 発疹/ I have a skin rash.                       その他/ I have other symptoms

②いつからですか/How long have you had the symptoms?

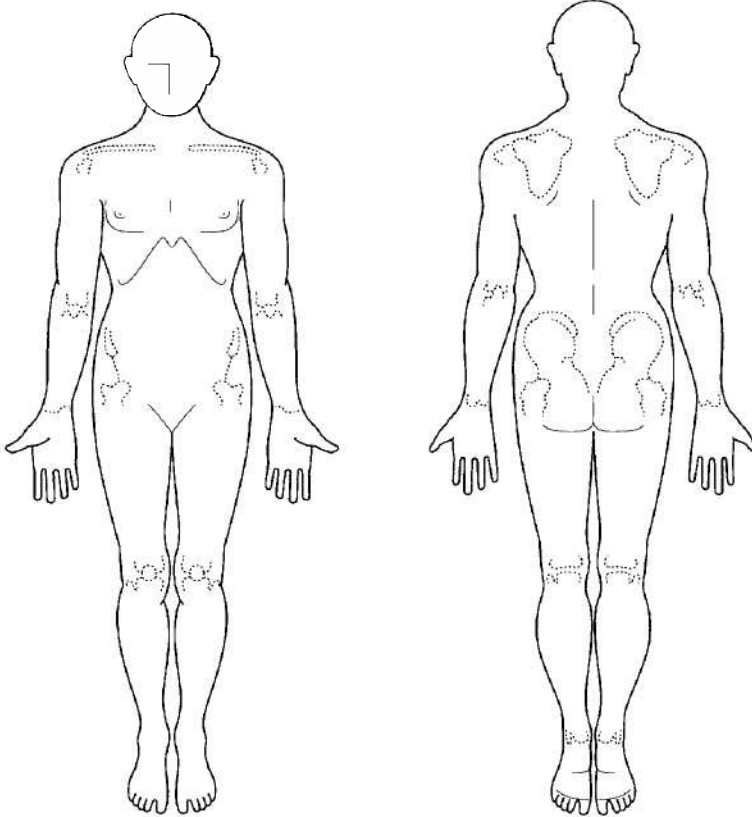
昨日 / Since yesterday

日前 / For \_\_\_ days

週間前 / For \_\_\_ weeks

③下の絵に問題がある場所を○で示してください

Circle the part/parts of the body where you have a problem /problems.



(2) 持病について教えてください/ Please tell us about the diseases you have.

① 持病はありますか/Do you have any chronic diseases?

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 胃腸病/gastrointestinal disease                                   | <input type="checkbox"/> 高血圧/hypertension       |
| <input type="checkbox"/> 高脂血症/hyperlipidemia  |   |
| <input type="checkbox"/> 神経痛(頭痛など) / neuralgia for example headache)                    |   |
| <input type="checkbox"/> リウマチ(関節リウマチなど) / rheumatism (for example rheumatoid arthritis) |   |
| <input type="checkbox"/> 肝臓病/liver disease  | <input type="checkbox"/> 心臓病/heart disease      |
| <input type="checkbox"/> 腎臓病/kidney disease   | <input type="checkbox"/> 気管支喘息/bronchial asthma |
| <input type="checkbox"/> 糖尿病/diabetes   | <input type="checkbox"/> 痛風/gout                |
| <input type="checkbox"/> 腰痛/lower back pain   | <input type="checkbox"/> なし/None                |

② (持病がある場合) 薬は飲んでいますか/

If you have a chronic disease/chronic diseases, are you taking medicines?

はい/ Yes.

いいえ/ No.

③ (はい、の場合) 薬はあと何回分残っていますか/

If you have answered Yes, how many doses of medicine do you have now?

\_\_\_\_\_回分/ \_\_\_\_\_ doses of medicine

4. 今ほしいものはなんですか(当てはまるところに☑してください)

What do you want now? (Check all that apply.)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 食べ物/food   | <input type="checkbox"/> 水/water                           |
| <input type="checkbox"/> 着るもの 上着・Tシャツ・ズボン・下着・靴下/<br>clothes jacket・T-shirt・trousers・underwear・socks |  |
| <input type="checkbox"/> 毛布/blanket   | <input type="checkbox"/> タオル/towel                         |
| <input type="checkbox"/> 薬/medicine   | <input type="checkbox"/> 生理用品/sanitary goods               |
| <input type="checkbox"/> おむつ(子供用) / diaper (for baby)   | <input type="checkbox"/> おむつ(大人用) / diaper (for adult)     |
| <input type="checkbox"/> 粉ミルク/powdered milk   | <input type="checkbox"/> 必要なものはありません/nothing in particular |

※各避難所において配布可能なものを提示してください。

5. 4で食べ物に☑したひとは、下の当てはまるところに☑してください

If you have placed a check mark in the box for food in Section 4, check all that apply below:

(1) アレルギーや宗教等の理由で食べられないものがありますか

Do you have any food that you are not able or allowed to eat because of allergy, religion, or other reasons?

(果物) / fruits

オレンジ/orange

キウイフルーツ/kiwi

桃/peach

りんご/apple

バナナ/banana

(魚など) / fish, etc.

いか/squid

たこ/octopus

えび/shrimp

鮭/salmon

さば/mackerel

(肉) / meats

牛肉/beef

豚肉/pork

鶏肉/chicken

(野菜等) / vegetables, etc.

小麦/wheat

そば/buckwheat

落花生/peanut

大豆/soybean

きのこと類/mushrooms

やまいも/yam

くるみ/walnut

(その他) / others

卵/egg

牛乳/milk

ゼラチン/gelatin

その他( ) / others

※その他アレルギー反応がでるようなもの、避難所で配られるものを入れてください

6. 通訳(あなたの国の言葉を話せる人)は必要ですか(どちらかに☑してください)

Do you need an interpreter (person who speak your language)? (Check either one of the boxes.)

必要です/necessary

必要ありません/unnecessary



7. あなたの家族のことを教えてください（家族の一人だけがここに書いてください）

Tell us about your family. (Only one member representing your family is asked to fill out here.)

家族の名前 names of family members	性別 gender	年齢 age	あなたとの関係 relationship to you	いま、どこにいますか whereabouts
	<input type="checkbox"/> 男 male  <input type="checkbox"/> 女 female		<input type="checkbox"/> 祖父母/grandfather or grandmother <input type="checkbox"/> 親/parent <input type="checkbox"/> 夫/husband <input type="checkbox"/> 妻/wife <input type="checkbox"/> 子ども/child <input type="checkbox"/> 孫/grandson <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/sibling <input type="checkbox"/> おじ・おば/uncle or aunt	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる staying here together <input type="checkbox"/> 自分の家にいる staying at his/her own house <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる staying at another shelter <input type="checkbox"/> どこにいるかわから ない/unknown
	<input type="checkbox"/> 男 male  <input type="checkbox"/> 女 female		<input type="checkbox"/> 祖父母/grandfather or grandmother <input type="checkbox"/> 親/parent <input type="checkbox"/> 夫/husband <input type="checkbox"/> 妻/wife <input type="checkbox"/> 子ども/child <input type="checkbox"/> 孫/grandson <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/sibling <input type="checkbox"/> おじ・おば/uncle or aunt	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる staying here together <input type="checkbox"/> 自分の家にいる staying at his/her own house <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる staying at another shelter <input type="checkbox"/> どこにいるかわから ない/unknown
	<input type="checkbox"/> 男 male  <input type="checkbox"/> 女 female		<input type="checkbox"/> 祖父母/grandfather or grandmother <input type="checkbox"/> 親/parent <input type="checkbox"/> 夫/husband <input type="checkbox"/> 妻/wife <input type="checkbox"/> 子ども/child <input type="checkbox"/> 孫/grandson <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/sibling <input type="checkbox"/> おじ・おば/uncle or aunt	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる staying here together <input type="checkbox"/> 自分の家にいる staying at his/her own house <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる staying at another shelter <input type="checkbox"/> どこにいるかわから ない/unknown

## 8. その他の情報

### • 家族や知人を探す方法は

- 家族や知人が住んでいた近くの避難所で尋ねる
- NTT災害伝言ダイヤル（「171」）、携帯電話の災害伝言板を使う
- 知りたい相手の国の大使館に聞く
- テレビやラジオのお知らせを聞く

### • 災害情報は

- 避難所で知ることができる（役所から）
- 市役所のホームページや広報を見る

### • 外国語の放送は

- テレビはNHK ニュース（バイリンガルニュース）が日本語と英語で聞ける
- ラジオはNHK第2で、震度6弱以上の地震や津波注意報、津波警報や緊急警報放送を英語、韓国・朝鮮語、中国語、ポルトガル語の4言語で放送される
- コミュニティFM、FM COCOLO（76.5MHz）
- インターネットでNHKのやさしい日本語を見ることができる

### • その他

- パスポートの紛失 → 領事館を案内
- ビザの期限切れ → 福岡入国管理局大分出張所（097-536-5006）

※すぐに手続きはできない。

## 8. Other information (英語)

- Methods of finding your missing family members or acquaintances include:
    - visiting evacuation centers near where they lived
    - using a voice mail service set up by NTT (by dialing 171), or message board service provided by cell-phone companies, which both operate only in times of disaster
    - contacting the embassy of the country of the person you are looking for.
    - watching or listening to information broadcast on TV or radio.
  
  - Disaster information can be obtained:
    - at an evacuation center (the information issued by a government office)
    - on the website of a municipal government or through its publications.
  
  - Information provided in foreign languages is available:
    - through NHK (bilingual) television news programs that are broadcasted in Japanese and English
    - Warning against earthquakes with an intensity of 6 or higher (on the Japanese seismic scale of seven), tsunami advisory, tsunami warnings, and emergency warnings are broadcasted in English, Korean, Chinese, and Portuguese on NHK' s second radio network
    - on community FM, FM COCOLO (76.5MHz)
    - You can see NHK 'Easy Japanese' on the internet
  
  - Others
    - Lost passport → Contact a consulate
    - Expired visa → Call Fukuoka Immigration office  
Oita branch office (at 097-536-5006)
- ※Procedures may not be carried out immediately.

職員記入欄（ここは何も書かないでください）

月日	時間	担当者	対応内容	懸案事項

外国人避難者用質問票/外国人避難者用提问表

この質問票の目的  
 私達は、この避難所（みんなが逃げてくるところ）で、あなたが何を必要としているか知りたいです。ですから、次の質問をします。  
 答えたくないことは答えなくてもいいですが、この質問票はあなたのために使うものです。他の目的では使いません。  
 一人ずつ書いてください。子どもは大人が代わりに書いてください。  
 書いたら、避難所の人（担当者）に渡してください。

此提问表的目的  
 我们想知道您在这个避难所(大家逃来避难的地方)需要是什么,所以向您询问以下问题。  
 如果您不想回答也不必勉强。这份提问表是为您着想而设计的,不会用以其他目的。  
 请每个人填写一份。小孩儿的份,请由大人代填。  
 填好后请交给避难所的人(负责人)。

1. 次の質問について教えてください（当てはまるところに☑してください） /  
 请回答如下提问。（请在符合您状况的地方打上钩儿☑）

今日 今日の時間	年 午前・午後	月 時	日 分	/ 今天是 / 现在时间是	年	月	日	点	分钟
名前/姓名				男/男	□	女/女	□		
生まれた年・月・日 / 出生年・月・日	年	月	日	年	月	日			
				血液型	型	血液型	型		
住所/地址：									
電話番号/ 电话号码：									
携帯電話番号/手机号码：									
国籍/ 国籍：					母国語/ 母语				
(自分が話す言葉) / (自己用的语言)									



2. 日本語について教えてください（当てはまるところに☑してください） /  
请回答您的日语水平。（请在符合您水平的项目前打上钩儿☑）

日本語を聞いて/听日语	<input type="checkbox"/> よくわかります。/完全听得懂 <input type="checkbox"/> すこしわかります/听懂一点儿 <input type="checkbox"/> わかりません/听不懂
日本語を話すことが/说日语	<input type="checkbox"/> できます/完全会说 <input type="checkbox"/> すこしできます/会说一点儿 <input type="checkbox"/> できません/不会说
ひらがなが/平假名字	<input type="checkbox"/> よくよめます/完全看得懂 <input type="checkbox"/> すこしよめます/看懂一点儿 <input type="checkbox"/> よめません/看不懂
漢字が/汉字	<input type="checkbox"/> よくよめます/完全看得懂 <input type="checkbox"/> すこしよめます/看懂一点儿 <input type="checkbox"/> よめません/看不懂

3. あなたの体は大丈夫ですか（どちらかに☑してください） /  
您的身体有没有什么不舒服?(请选择适合您状况的回答, 打上☑记号。)

- 問題ありません/没有  
 問題あります/有点儿

(1) 問題がある場合、体の症状について教えてください/  
如有问题, 请说出症状的详细情况。

①下の当てはまるところに☑してください/①请在下面的符合的项目前打上钩儿☑

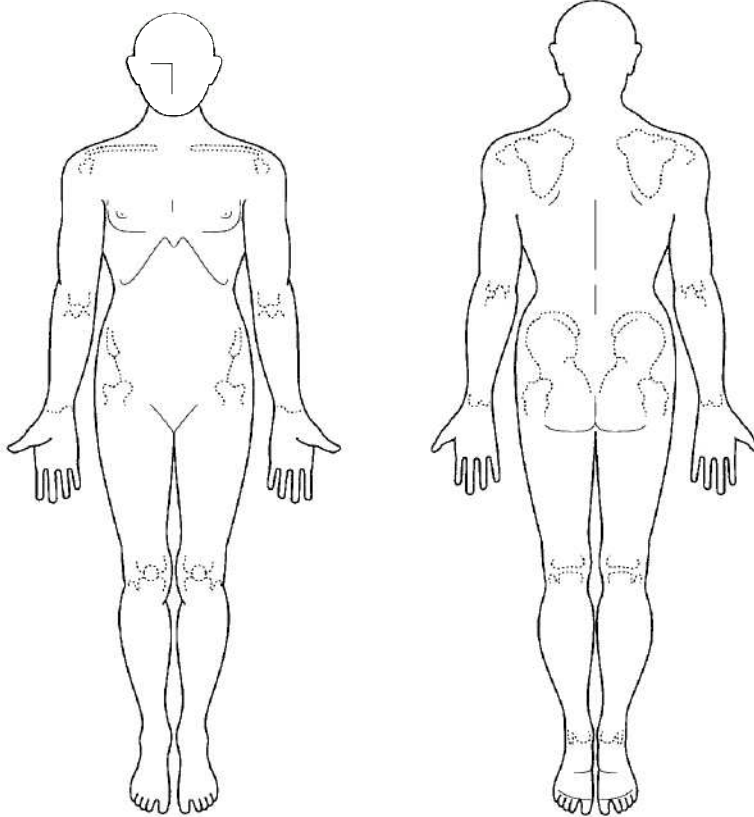
- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 熱がある/发烧                | <input type="checkbox"/> 背中がゾクゾクする/背上阵阵发冷 |
| <input type="checkbox"/> のどが痛い/喉咙疼              | <input type="checkbox"/> せきが出る/有咳嗽        |
| <input type="checkbox"/> 頭が痛い/头疼                | <input type="checkbox"/> 胸が痛い/胸部疼         |
| <input type="checkbox"/> 心臓がドキドキする/心怦怦地跳        | <input type="checkbox"/> 息が切れる/接不上气       |
| <input type="checkbox"/> めまいがする/头晕              | <input type="checkbox"/> お腹が痛い/肚子疼        |
| <input type="checkbox"/> 下痢をしている/泻肚子            | <input type="checkbox"/> 血圧が高い/血压高        |
| <input type="checkbox"/> 気持ち悪い/胃不舒服             | <input type="checkbox"/> 吐きたい/想吐          |
| <input type="checkbox"/> 吐いた/吐过                 | <input type="checkbox"/> てんかんがある/有羊痫疯     |
| <input type="checkbox"/> 妊娠している(何ヶ月)/ 现在怀孕(几个月) |   |
| <input type="checkbox"/> けが/ 受伤                 | <input type="checkbox"/> やけど/烧烫伤          |
| <input type="checkbox"/> ねんざ/扭伤                 | <input type="checkbox"/> しびれ/发麻           |
| <input type="checkbox"/> 発疹/发疹                  | <input type="checkbox"/> その他/其他           |

②いつからですか/什么时候开始?

きのう昨日/昨天       にちまえ日前/      天前       しゅうかんまえ週間前/      星期前

③下の絵に問題がある場所を○で示してください/

请在下面的人体图上用圆圈圈出您不舒服的部位。





(2) 持病について教えてください/请回答有关老毛病(慢性病)的事。

① 持病はありますか/您有没有老毛病(慢性病) 老毛病(慢性病)的事?

- 胃腸病/胃肠病  高血圧/高血压
- 高脂血症/高脂血症  神経痛(頭痛など)/神经痛(头疼等)
- リウマチ(関節リウマチなど)/风湿(关节风湿等)
- 肝臓病/肝脏病
- 腎臓病/肾脏病  心臓病/心脏病
- 糖尿病/糖尿病  気管支喘息/支气管哮喘
- 腰痛/腰痛  痛風/痛风
- なし/没有

② (持病がある場合) 薬は飲んでいますか/(若有老毛病(慢性病)时,请问平时在吃药吗?)  
はい/ 是  いいえ/没有

③ (はい、の場合) 薬はあと何回分残っていますか/(选“是”时)您的药还剩下多少?  
\_\_\_\_\_ 回分/ \_\_\_\_\_ 次的份

4. 今ほしいものはなんですか(当てはまるところに☑してください)/现在需要什么东西?  
(请选择需要的东西前打上钩儿☑)

- 食べ物/食品  水/飲料水
- 着るもの 上着・Tシャツ・ズボン・下着・靴下/衣服 上衣・T 恤衫・裤子・内衣・袜子
- 毛布/毛毯  タオル/毛巾
- 薬/药品  生理用品/妇女用品
- おむつ(子供用)/尿布(小孩儿用)  おむつ(大人用)/尿布(大人用)
- 粉ミルク/奶粉  必要なものはありません/没有需要的东西

※各避難所において配布可能なものを提示してください。

5. 4で食べ物に☐したひとは、下の当てはまるところに☐してください/  
回答第4问时，在食品的地方打上☑记号的人，请回答以下问题。

(1) アレルギーや宗教等の理由で食べられないものがありますか/  
因为过敏或者信教的关系，有没有不能吃的东西？

(果物) / (水果)

オレンジ/橘子

キウイフルーツ/猕猴桃

桃/桃子

りんご/苹果

バナナ/香蕉

(魚など) / (海鲜等)

いか/乌贼鱼

たこ/章鱼

えび/虾

鮭/三文鱼

さば/青花鱼

(肉) / (肉)

牛肉/牛肉

豚肉/猪肉

鶏肉/鸡肉

(野菜等) / (蔬菜等)

小麦/小麦

そば/荞麦

落花生/落花生

大豆/黄豆

きのこと類/菌类

やまいも/山药

くるみ/胡桃(核桃)

(その他) / 其他

卵/鸡蛋

牛乳/牛奶

ゼラチン/明胶

その他 ( ) / 其他 ( )

※その他アレルギー反応がでるようなもの、避難所で配られるものを入れてください

6. 通訳(あなたの国の言葉を話せる人)は必要ですか(どちらかに☐してください) /  
您需要翻译(会说您母语的人)吗?(请选择一个并打上☑记号。)

必要です/要

必要ありません/不要

7. あなたの家族のことを教えてください（家族の一人だけがここに書いてください） /  
 请告诉我您家人的状况。（请家人中的一位作为代表填写）

家族の名前 / 家里人的名字	性別 / 性別	年齢 / 年齢	あなたとの関係 / 和您的关系	いま、どこにいますか / 他(她)现在在哪儿?
<input type="checkbox"/> 男 / 男  <input type="checkbox"/> 女 / 女	<input type="checkbox"/> 男 / 男  <input type="checkbox"/> 女 / 女		<input type="checkbox"/> 祖父母/祖父母・外祖父母 <input type="checkbox"/> 親/父母亲・岳父母 <input type="checkbox"/> 夫/丈夫 <input type="checkbox"/> 妻/妻子 <input type="checkbox"/> 子ども/孩子 <input type="checkbox"/> 孫/孙子(女) <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/兄弟・姐妹 <input type="checkbox"/> おじ・おば/伯父母・叔父母・舅父母・姨父母	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる/现在和我在一起 <input type="checkbox"/> 自分の家にいる/在他(她)自己家里 <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる/在其他避难所 <input type="checkbox"/> どこにいるかわからない/不知在哪儿
<input type="checkbox"/> 男 / 男  <input type="checkbox"/> 女 / 女	<input type="checkbox"/> 男 / 男  <input type="checkbox"/> 女 / 女		<input type="checkbox"/> 祖父母/祖父母・外祖父母 <input type="checkbox"/> 親/父母亲・岳父母 <input type="checkbox"/> 夫/丈夫 <input type="checkbox"/> 妻/妻子 <input type="checkbox"/> 子ども/孩子 <input type="checkbox"/> 孫/孙子(女) <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/兄弟・姐妹 <input type="checkbox"/> おじ・おば/伯父母・叔父母・舅父母・姨父母	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる/现在和我在一起 <input type="checkbox"/> 自分の家にいる/在他(她)自己家里 <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる/在其他避难所 <input type="checkbox"/> どこにいるかわからない/不知在哪儿
<input type="checkbox"/> 男 / 男  <input type="checkbox"/> 女 / 女	<input type="checkbox"/> 男 / 男  <input type="checkbox"/> 女 / 女		<input type="checkbox"/> 祖父母/祖父母・外祖父母 <input type="checkbox"/> 親/父母亲・岳父母 <input type="checkbox"/> 夫/丈夫 <input type="checkbox"/> 妻/妻子 <input type="checkbox"/> 子ども/孩子 <input type="checkbox"/> 孫/孙子(女) <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/兄弟・姐妹 <input type="checkbox"/> おじ・おば/伯父母・叔父母・舅父母・姨父母	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる/现在和我在一起 <input type="checkbox"/> 自分の家にいる/在他(她)自己家里 <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる/在其他避难所 <input type="checkbox"/> どこにいるかわからない/不知在哪儿
<input type="checkbox"/> 男 / 男  <input type="checkbox"/> 女 / 女	<input type="checkbox"/> 男 / 男  <input type="checkbox"/> 女 / 女		<input type="checkbox"/> 祖父母/祖父母・外祖父母 <input type="checkbox"/> 親//父母亲・岳父母 <input type="checkbox"/> 夫/丈夫 <input type="checkbox"/> 妻/妻子 <input type="checkbox"/> 子ども/孩子 <input type="checkbox"/> 孫/孙子(女) <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/兄弟・姐妹 <input type="checkbox"/> おじ・おば/伯父母・叔父母・舅父母・姨父母	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる/现在和我在一起 <input type="checkbox"/> 自分の家にいる/他(她)再自己家里 <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる/在其他避难所 <input type="checkbox"/> どこにいるかわからない/不知在哪儿

## 8. その他の情報

### ・家族や知人を探す方法は

- 家族や知人が住んでいた近くの避難所で尋ねる
- NTT災害伝言ダイヤル（「171」）、携帯電話の災害伝言板を使う
- 知りたい相手の国の大使館に聞く
- テレビやラジオのお知らせを聞く

### ・災害情報は

- 避難所で知ることができる（役所から）
- 市役所のホームページや広報を見る

### ・外国語の放送は

- テレビはNHKニュース（バイリンガルニュース）が日本語と英語で聞ける
- ラジオはNHK第2で、震度6弱以上の地震や津波注意報、津波警報や緊急警報放送を英語、韓国・朝鮮語、中国語、ポルトガル語の4言語で放送される
- コミュニティFM、FM COCOLO（76.5MHz）
- インターネットでNHKのやさしい日本語を見ることができる

### ・その他

- パスポートの紛失 → 領事館を案内
- ビザの期限切れ → 福岡入国管理局大分出張所

電話（097-536-5006）

※すぐに手続きはできない。

## 8. 其他信息(中文) (中国語)

- 寻找家人和朋友的办法
  - 到家人或者朋友家附近的避难所去打听一下。
  - 利用 NTT 的灾害留言热线(「171」)或者手机的灾害留言板。
  - 去寻找者国的大使馆询问。
  - 视听电视和广播的通知报道。
- 得到灾害信息
  - 在避难所可以得到信息(从政府机关)
  - 查看市役所的主页或者宣传
- 视听外语的电视广播
  - 电视的话, NHK 的新闻报道(双语新闻)可以日语和英语来视听。
  - 广播的话, NHK 广播台第 2 频道在发生震度 6 弱以上的地震或者发布海啸注意报、海啸警报及紧急警报播送时, 用英语、韩国语、中文和葡萄牙语的四种语言广播。
  - 地区社会广播, FMCOLO(76.5MHz)
  - 用因特网能认为 NHK ‘简明日语’。
- 其他
  - 遗失护照 → 介绍领事馆
  - 签证到期 → 福冈入国管理局大分办事处

电话(097-536-5006)

※不能马上办理。

職員記入欄（ここは何も書かないでください）

月日	時間	担当者	対応内容	懸案事項

外国人避難者用質問票 / 외국인피난자용 질문표

この質問票の目的  
 私達は、この避難所(みんなが逃げてくるところ)で、あなたが何を必要としているか知りたいです。ですから、次の質問をします。  
 答えたくないことは答えなくてもいいですが、この質問票はあなたのために使うものです。他の目的では使いません。  
 一人ずつ書いてください。子どもは大人が代わりに書いてください。  
 書いたら、避難所の人(担当者)に渡してください。

이 질문표의 목적  
 우리는 이 피난소(많은 사람들이 퇴피하러 오는 곳)에서 당신이 무엇을 필요로 하는지 알고 싶습니다. 그래서 다음 같은 질문을 하겠습니다.  
 대답하고 싶지 않은 것은 대답하지 않아도 됩니다만 이 질문표는 당신을 위해서 사용하는 것입니다. 다른 목적으로는 사용하지 않습니다.  
 한명씩 기입해 주십시오. 아이의 것은 어른이 대신해서 기입해 주십시오.  
 기입한 후 피난소 사람(담당자)에 전해 주십시오.

1. 次の質問について答えてください (当てはまるところに☑してください) /

다음 질문에 대답해 주십시오. (적합한 것에 ☑해 주십시오.)

今日 / 오늘	年 / 년	月 / 월	日 / 일	시각	오전 / 오후	시	분
今の時間 / 지금	午前 / 오후	時 / 시	分 / 분	시각	오전 / 오후	시	분
名前 / 이름	男 / 남 <input type="checkbox"/>		女 / 여 <input type="checkbox"/>				
生まれた年・月・日 / 생년월일	年 / 년	月 / 월	日 / 일	年 / 년	월 / 월	일 / 일	일 / 일
				血液型 / 혈액형	型 / 형	혈액형	형
住所 / 주소	:						
電話番号 / 전화번호	:						
携帯電話番号 / 휴대전화번호	:						
国籍 / 국적	:		母国語 / 모국어				
(自分が話す言葉) / (자신이 사용하는 말)							





2. 日本語について教えてください (当てはまるところに☑してください) /

일본어에 대해서 대답해 주십시오 (적합한 것에 ☑해 주십시오)

日本語を聞いて/ 일본어를 듣고	<input type="checkbox"/> よくわかります/잘 알아들 수 있습니다. <input type="checkbox"/> すこしわかります/조금 알아들 수 있습니다. <input type="checkbox"/> わかりません/알아들 수 없습니다.
日本語を話すことが/ 일본어 말하기는	<input type="checkbox"/> できます/할 수 있습니다 <input type="checkbox"/> すこしできます/조금 할 수 있습니다 <input type="checkbox"/> できません/할 수 없습니다
ひらがなが/ 히라가나는	<input type="checkbox"/> よくよめます/잘 읽을 수 있습니다 <input type="checkbox"/> すこしよめます/조금 읽을 수 있습니다 <input type="checkbox"/> よめません/읽을 수 없습니다
漢字が/ 한자는	<input type="checkbox"/> よくよめます/ 잘 읽을 수 있습니다 <input type="checkbox"/> すこしよめます/조금 읽을 수 있습니다 <input type="checkbox"/> よめません/읽을 수 없습니다

3. あなたの体は大丈夫ですか (どちらかに☑してください) /

당신은 몸 상태는 괜찮습니까 ( 둘 중의 하나에 ☑해 주십시오)

問題ありません/문제가 없습니다

問題あります/문제가 있습니다

(1) 問題がある場合、体の症状について教えてください/

문제가 있을 경우,몸의 증상에 대해 알려 주십시오.

① 下の当てはまるところに☑してください/아래의 적합한 것에 ☑해 주십시오.

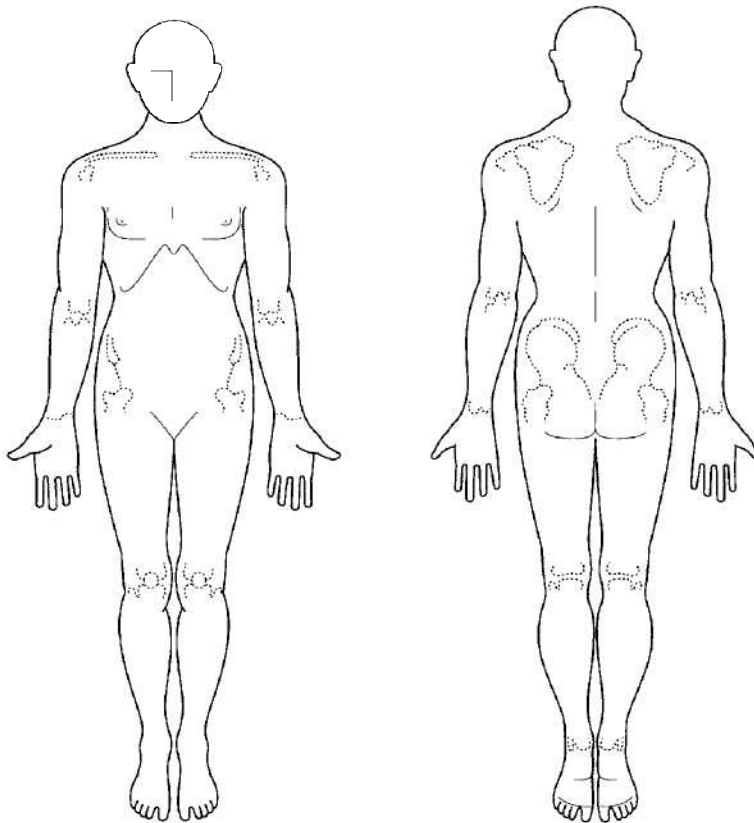
- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 熱がある/ 열이 있다               | <input type="checkbox"/> 背中がゾクゾクする/등에 한기가 든다 |
| <input type="checkbox"/> のどが痛い/ 목이 아프다             | <input type="checkbox"/> せきが出る/가침이 난다        |
| <input type="checkbox"/> 頭が痛い/ 머리가 아프다             | <input type="checkbox"/> 胸が痛い/가슴이 아프다        |
| <input type="checkbox"/> 心臓がドキドキする/ 심장이 두근거린다      | <input type="checkbox"/> 息が切れる/숨이 찬다         |
| <input type="checkbox"/> めまいがする/현기증이 난다            | <input type="checkbox"/> お腹が痛い/배가 아프다        |
| <input type="checkbox"/> 下痢をしている/ 설사 증상이 있다        | <input type="checkbox"/> 血圧が高い/혈압이 높다        |
| <input type="checkbox"/> 気持ち悪い/ 속이 나쁘다             | <input type="checkbox"/> 吐きたい/토하고 싶다         |
| <input type="checkbox"/> 吐いた/ 토했다                  | <input type="checkbox"/> てんかんがある/간질을 일으킨다    |
| <input type="checkbox"/> 妊娠している (何ヶ月) / 임신중이다(몇개월) |  |
| <input type="checkbox"/> けが/ 부상                    | <input type="checkbox"/> やけど/화상              |
| <input type="checkbox"/> ねんざ/ 염좌                   | <input type="checkbox"/> しびれ/저림              |
| <input type="checkbox"/> 発疹/ 발진                    | <input type="checkbox"/> その他/기타              |

②いつからですか 언제부터입니까

<sup>きのう</sup>昨日/어제     <sup>にちまえ</sup>日前/    일전     <sup>しゅうかんまえ</sup>週間前/    주일전

③ <sup>した</sup>下の <sup>え</sup>絵 <sup>ちんだい</sup>に <sup>ぼしよ</sup>問題 <sup>しめ</sup>がある <sup>ところ</sup>場所 <sup>を</sup>を ○ <sup>で</sup>で <sup>しめ</sup>示 <sup>して</sup> <sup>ください</sup> /

아래의 그림에다 문제가 있는 부분을 ○로 표시해 주십시오.



(2) 持病について教えてください/지병에 대해 알려 주십시오.

① 持病はありますか/지병이 있습니까

胃腸病/위장병

高血圧/고혈압

高脂血症/고지혈증

神経痛(頭痛など)/신경통(두통 등)

リウマチ(関節リウマチなど)/류머티즘(관절류머티즘 등)

肝臓病/간장병

腎臓病/신장병

心臓病/심장병

糖尿病/당뇨병

気管支喘息/기관지천식

腰痛/요통

痛風/중풍

なし/없음

② (持病がある場合) 薬は飲んで 있습니까/(지병이 있는 경우) 약은 먹고 있습니까

はい/ 예

いいえ/아니요

③ (はい、の場合) 薬はあと何回分残っていますか/(예,의 경우) 약은 몇 회분의 분량이 남아 있습니까

\_\_\_\_\_ 回分/ \_\_\_\_\_ 번분

4. 今ほしいものはなんですか(当てはまるところに☐してください) /

지금 가지고 싶은 것은 무엇입니까(적합한 것에 ☐해 주십시오)

食べ物/음식

水/물

着るもの 上着・Tシャツ・ズボン・下着・靴下  
/ 의복 겉옷·티셔츠·바지·속옷·양말

毛布/담요

タオル/타월

薬/약

生理用品/생리용품

おむつ(子供用)/기저귀(어린이용)

おむつ(大人用)/기저귀(성인용)

粉ミルク/분유

必要なものはありません/필요한 것은 없습니다

※各避難所において配布可能なものを提示してください。

5. 4で食べ物に□したひとは、下の当てはまるところに□してください/  
4에서 음식에 □한 사람은 아래의 적합한 것에 □해 주십시오.

(1) アレルギーや宗教等の理由で食べられないものがありますか/  
알레르기나 종교 등의 이유로 먹을 수 없는 것이 있습니까

(果物) / (과일)

オレンジ/오렌지

キウイフルーツ/키위  桃/복숭아

りんご/사과

バナナ/바나나

(魚など) / (생선 등)

いか/오징어  たこ/낙지

えび/새우  鮭/연어  さば/고등어

(肉) / (고기)

牛肉/쇠고기

豚肉/돼지고기

鶏肉/닭고기

(野菜等) / (야채 등)

小麦/밀가루

そば/메밀

落花生/땅콩

大豆/대두

きこの類/버섯류

やまいも/참마

くるみ/호두

(その他) / (기타)

卵/계란

牛乳/우유

ゼラチン/젤라틴

その他 ( ) / 기타 ( )

※その他アレルギー反応がでるようなもの、避難所で配られるものを入れてください

6. 通訳(あなたの国の言葉を話せる人)は必要ですか(どちらかに□してください) /  
통역자 (당신 나라의 말을 할 줄 아는 사람)

가 필요합니까 (둘 중 하나에 □해 주십시오)

必要です / 필요합니다

必要ありません / 필요하지 않습니다

7. あなたの家族のことを教えてください(家族の一人だけがここに書いてください) /  
당신의 가족에 대해 알려 주십시오 (가족 중 한명만이 여기에 기입해 주십시오)

家族の名前/ 가족의 이름	性別 /성별	年齢/ 연령	あなたとの関係/ 당신과의 관계	いま、どこにいますか/ 지금 어디에 있습니까
	<input type="checkbox"/> 男 /남  <input type="checkbox"/> 女 /여		<input type="checkbox"/> 祖父母/조부모 <input type="checkbox"/> 親/부모 <input type="checkbox"/> 夫/남편 <input type="checkbox"/> 妻/아내 <input type="checkbox"/> 子ども/아이 <input type="checkbox"/> 孫/손자 <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/형제・자매 <input type="checkbox"/> おじ・おば/백부・숙부・ 외숙부・백모・숙모・외숙모	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる/지금 같이 있다 <input type="checkbox"/> 自分の家にいる /자택에 있다 <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる /다른 피난소에 있다 <input type="checkbox"/> どこにいるかわから ない /어디에 있는지 모른다
	<input type="checkbox"/> 男 /남  <input type="checkbox"/> 女 /여		<input type="checkbox"/> 祖父母/조부모 <input type="checkbox"/> 親/부모 <input type="checkbox"/> 夫/남편 <input type="checkbox"/> 妻/아내 <input type="checkbox"/> 子ども/아이 <input type="checkbox"/> 孫/손자 <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/형제・자매 <input type="checkbox"/> おじ・おば/백부・숙부・ 외숙부・백모・숙모・외숙모	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる/지금 같이 있다 <input type="checkbox"/> 自分の家にいる /자택에 있다 <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる /다른 피난소에 있다 <input type="checkbox"/> どこにいるかわから ない /어디에 있는지 모른다
	<input type="checkbox"/> 男 /남  <input type="checkbox"/> 女 /여		<input type="checkbox"/> 祖父母/조부모 <input type="checkbox"/> 親/부모 <input type="checkbox"/> 夫/남편 <input type="checkbox"/> 妻/아내 <input type="checkbox"/> 子ども/아이 <input type="checkbox"/> 孫/손자 <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/형제・자매 <input type="checkbox"/> おじ・おば/백부・숙부・ 외숙부・백모・숙모・외숙모	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる/지금 같이 있다 <input type="checkbox"/> 自分の家にいる /자택에 있다 <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる /다른 피난소에 있다 <input type="checkbox"/> どこにいるかわから ない /어디에 있는지 모른다

## 8. その他の情報

### • 家族や知人を探す方法は

- 家族や知人が住んでいた近くの避難所で尋ねる
- NTT災害伝言ダイヤル（「171」）、携帯電話の災害伝言板を使う
- 知りたい相手の国の大使館に聞く
- テレビやラジオのお知らせを聞く

### • 災害情報は

- 避難所で知ることができる（役所から）
- 市役所のホームページや広報を見る

### • 外国語の放送は

- テレビはNHKニュース（バイリンガルニュース）が日本語と英語で聞ける
- ラジオはNHK第2で、震度6弱以上の地震や津波注意報、津波警報や緊急警報放送を英語、韓国・朝鮮語、中国語、ポルトガル語の4言語で放送される
- コミュニティFM、FM COCOLO（76.5MHz）
- インターネットでNHKのやさしい日本語を見ることができる

### • その他

- パスポートの紛失 → 領事館を案内
- ビザの期限切れ → 福岡入国管理局大分出張所  
電話（097-536-5006）

※すぐに手続きはできない。

8. 그 이외의 정보

• 가족과 지인을 찾을 방법은

- 가족과 지인이 살고 있던 곳 근처의 피난소에서 물어 본다
- NTT 재해전연다이얼 (“171”), 휴대전화의 재해전연판을 사용한다
- 소식을 알고 싶은 사람 나라의 대사관에 물어 본다
- 텔레비전이나 라디오의 정보를 듣는다

• 재해정보는

- 피난소에서 알 수 있다
- 시청의 홈페이지나 홍보를 알아본다

• 외국어 방송은

- 텔레비전으로는 NHK 뉴스(2 개 국어 뉴스)를 일본어와 영어로 들을 수 있다
- 라디오로는 NHK 제 2 에서 진도 6 약 이상의 지진이나 쓰나미주의보, 쓰나미경보, 긴급경보방송이 4 개국어, 영어, 한국어 • 조선어, 중국어, 포르투갈어로 방송된다
- 커뮤니티 FM, FM COCOLO (76.5MHz)
- 인터넷으로 NHK ‘일본말 첫걸음’ 을 볼수 있다

• 기타

여권의 분실 → 영사관을 안내

비자의기한이지났음→후쿠오카입국관리국 오이타출장소

전화번호 (097-536-5006)

※수속이 바로 되지는 않는다.

職員記入欄（ここは何も書かないでください）

月日	時間	担当者	対応内容	懸案事項



外国人避難者用質問票/Phiếu phỏng vấn dành cho người nước ngoài đang lánh nạn

この質問票の目的  
 私達は、この避難所（みんなが逃げてくるところ）で、あなたが何を必要としているか知りたいです。ですから、次の質問をします。  
 答えたくないことは答えなくてもいいですが、この質問票はあなたのために使うものです。他の目的では使いません。  
 一人ずつ書いてください。子どもは大人が代わりに書いてください。  
 書いたら、避難所の人（担当者）に渡してください。

Mục đích của phiếu phỏng vấn này  
 Chúng tôi muốn được biết quý vị đang cần gì ở nơi lánh nạn này. Chính vì vậy chúng tôi hỏi những câu hỏi sau. Nếu quý vị không muốn trả lời thì chúng tôi không bắt buộc. Tuy nhiên phiếu này sẽ được sử dụng dành cho quý vị, chứ không dùng với mục đích khác.  
 Mỗi người viết một bộ. Trường hợp trẻ con, người lớn viết thay cho trẻ đó.  
 Sau khi viết xong, xin đưa phiếu này cho người phụ trách ở nơi lánh nạn.

1. 次の質問について教えてください（当てはまるところに☑してください） /  
 Xin trả lời cho những mục sau (Xin đánh dấu vào chỗ thích hợp)

今日 年 月 日 /Hôm nay năm tháng ngày	
今の時間 午前・午後 時 分 /Bây giờ sáng/chiều giờ phút	
名前/ họ và tên	男/nam <input type="checkbox"/> 女/nữ <input type="checkbox"/>
生まれた年・月・日/ ngày tháng năm sinh	年 月 日 / năm tháng ngày
	血液型/ Nhóm máu
住所/ địa chỉ	:
電話番号/ số ĐT	:
携帯電話番号/ĐT di động	:
国籍 / quốc tịch	母国語 / tiếng mẹ đẻ
(自分が話す言葉) / ngôn ngữ mà quý vị có thể nói	



2. 日本語について教えてください（当てはまるところに☑してください）  
 Xin cho biết về khả năng tiếng Nhật của quý vị (Xin đánh dấu vào chỗ thích hợp)

日本語を聞いて/ Khi nghe tiếng Nhật	<input type="checkbox"/> よくわかります/hiểu rõ <input type="checkbox"/> すこしわかります/hiểu một chút <input type="checkbox"/> わかりません/không hiểu
日本語を話すことが/ Nói tiếng Nhật	<input type="checkbox"/> できます/nói được <input type="checkbox"/> すこしできます/nói được một chút <input type="checkbox"/> できません/không nói được
ひらがなが/ chữ Hiragana	<input type="checkbox"/> よくよめます/đọc được nhiều chữ <input type="checkbox"/> すこしよめます/đọc được một chút <input type="checkbox"/> よめません/không đọc được
漢字が/chữ Hán	<input type="checkbox"/> よくよめます/đọc được nhiều chữ <input type="checkbox"/> すこしよめます/đọc được một chút <input type="checkbox"/> よめません/không đọc được

3. あなたの体は大丈夫ですか（どちらかに☑してください）  
 Sức khỏe của quý vị có sao không? (Xin đánh dấu vào một)

- 問題ありません/không có vấn đề gì  
 問題あります/có vấn đề

- (1) 問題がある場合、体の症状について教えてください/  
 Nếu có vấn đề, xin cho biết tình trạng sức khỏe của quý vị.

- ① 下の当てはまるところに☑してください/Xin đánh dấu vào chỗ thích hợp.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 熱がある/ bị sốt                          | <input type="checkbox"/> 背中がゾクゾクする/ sau lưng rét lạnh (lạnh sống lưng) |
| <input type="checkbox"/> のどが痛い/ đau họng                       | <input type="checkbox"/> せきが出る/ bị ho                                  |
| <input type="checkbox"/> 頭が痛い/ đau đầu                         | <input type="checkbox"/> 胸が痛い/ đau ngực                                |
| <input type="checkbox"/> 心臓がドキドキする/ tim đập nhanh              | <input type="checkbox"/> 息が切れる khó thở                                 |
| <input type="checkbox"/> めまいがする/ chóng mặt                     | <input type="checkbox"/> お腹が痛い/ đau bụng                               |
| <input type="checkbox"/> 下痢をしている/ tiêu chảy                    | <input type="checkbox"/> 血圧が高い/ huyết áp cao                           |
| <input type="checkbox"/> 気持ち悪い/ khó chịu                       | <input type="checkbox"/> 吐きたい/ buồn nôn                                |
| <input type="checkbox"/> 吐いた/ đã ói                            | <input type="checkbox"/> てんかんがある/ động kinh                            |
| <input type="checkbox"/> 妊娠している (何ヶ月) / mang thai (mấy tháng?) |  |
| <input type="checkbox"/> けが/ bị thương                         | <input type="checkbox"/> やけど/ bị phỏng                                 |
| <input type="checkbox"/> ねんざ/ bong gân                         | <input type="checkbox"/> しびれ/ tê liệt                                  |
| <input type="checkbox"/> 発疹/ phát ban                          | <input type="checkbox"/> その他/ triệu chứng khác                         |

②いつからですか/ Quý vị có triệu chứng đó từ khi nào?

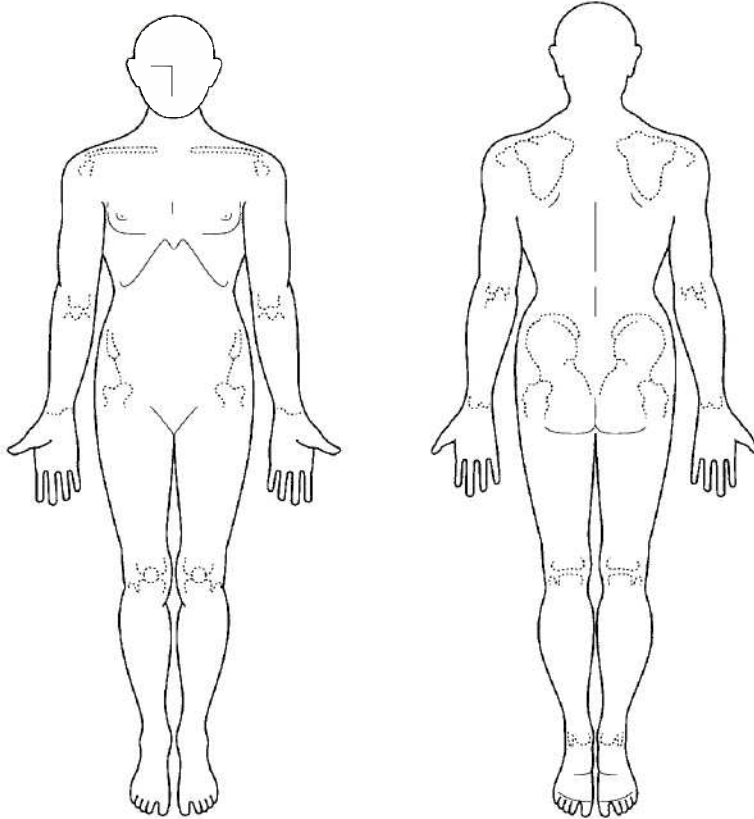
昨日/hôm qua

日前/hôm trước

週間前/\_\_\_\_\_ tuần trước

③ 下の絵に問題がある場所を○で示してください/

Xin khoanh hình tròn vào những chỗ mà quý vị đang có vấn đề ở hình dưới đây.



(2) 持病について教えてください/Xin cho biết về bệnh tật của quý vị.

① 持病はありますか/Quý vị đang bị bệnh gì không?

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 胃腸病/ bệnh bao tử  | <input type="checkbox"/> 高血圧/ huyết áp cao                       |
| <input type="checkbox"/> 高脂血症/ chứng mỡ máu cao  | <input type="checkbox"/> 神経痛 (頭痛など) / đau thần kinh (vd đau đầu) |
| <input type="checkbox"/> リウマチ (関節リウマチなど) / bệnh thấp khớp (vd bệnh thấp khớp ở khuỷu tay, đầu gối) |  |
| <input type="checkbox"/> 肝臓病/ bệnh gan   |  |
| <input type="checkbox"/> 腎臓病 / bệnh thận   | <input type="checkbox"/> 心臓病 / bệnh tim                          |
| <input type="checkbox"/> 糖尿病 / bệnh tiểu đường   | <input type="checkbox"/> 気管支喘息 / bệnh suyễn                      |
| <input type="checkbox"/> 腰痛 / đau lưng   | <input type="checkbox"/> 痛風 / bệnh thống phong (bệnh gút)        |
| <input type="checkbox"/> なし / không có   |  |

② (持病がある場合) 薬は飲んでいますか/(Nếu bị bệnh) quý vị đang uống thuốc gì không?

はい/ có

いいえ/ không

③ (はい、の場合) 薬はあと何回分残っていますか/

(Nếu đang uống thuốc) thuốc đó còn uống được mấy lần?

\_\_\_\_\_ 回分 / \_\_\_\_\_ 回

4. 今ほしいものはなんですか (当てはまるところに☑してください) /

Bây giờ quý vị đang cần gì? (Xin đánh dấu vào chỗ thích hợp)

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 食べ物/ thức ăn  | <input type="checkbox"/> 水/ nước                                 |
| <input type="checkbox"/> 着るもの 上着・Tシャツ・ズボン・下着・靴下 /<br>đồ mặc: áo khoác, áo phông(áo thun), quần, đồ lót, tất (vớ) |  |
| <input type="checkbox"/> 毛布/ chăn  | <input type="checkbox"/> タオル/ khăn lau                           |
| <input type="checkbox"/> 薬/ thuốc  | <input type="checkbox"/> 生理用品/ băng vệ sinh                      |
| <input type="checkbox"/> おむつ (子供用) / tả lót (dành cho trẻ em)  | <input type="checkbox"/> おむつ (大人用) / tả lót (dành cho người lớn) |
| <input type="checkbox"/> 粉ミルク/ sữa bột   | <input type="checkbox"/> 必要なものはありません/ Tôi không cần gì.          |

※各避難所において配布可能なものを提示してください。

5. 4で食べ物に☑したひとは、下の当てはまるところに☑してください/

Nếu quý vị đã đánh dấu vào đồ ăn ở mục 4 trên, xin đánh dấu vào chỗ thích hợp ở dưới đây.

(1) アレルギーや宗教等の理由で食べられないものがありますか/

Vi dụ ứng hay tôn giáo, quý vị không ăn được thức ăn gì không?

(果物) / (hoa quả)

オレンジ/cam

キウイフルーツ/kiui

桃/đào

りんご/áo

バナナ/chuối

(魚など) / (loại cá)

いか/mực

たこ/bạch tuộc

えび/tôm

鮭/cá hồi

さば/cá thu (cá saba)

(肉) / (thịt)

牛肉/thịt bò

豚肉/thịt lợn

鶏肉/thịt gà

(野菜等) / (loại rau)

小麦/bột mì

そば/mì soba

落花生/lạc (đậu phộng)

大豆/đậu nành

きのこと類/các loại nấm

やまいも/khoai mỡ

くるみ/quả óc chó

(その他) / (loại khác)

卵/Trứng

牛乳/Sữa bò

ゼラチン/chất béo gê-la-tin

その他 ( ) / Đồ ăn khác ( )

※その他アレルギー反応がでるようなもの、避難所で配られるものを入れてください

6. 通訳(あなたの国の言葉を話せる人)は必要ですか(どちらかに☑してください) /

Quý vị có cần thông dịch (người biết tiếng Việt) không? (Xin đánh dấu vào)

必要です/cần

必要ありません/không cần

7. あなたの家族のことを教えてください（家族の一人だけがここに書いてください） /  
 Xin cho biết về gia đình của quý vị (Một người thay mặt gia đình ghi vào đây)

家族の名前/ Tên của người trong gia đình	性別 / Giới tính	年齢 / Tuổi	あなたとの関係/ Quan hệ với quý vị	いま、どこにいますか/ Bây giờ người đó đang ở đâu
	<input type="checkbox"/> 男 /nam  <input type="checkbox"/> 女 /nữ		<input type="checkbox"/> 祖父母/ông bà <input type="checkbox"/> 親/cha mẹ <input type="checkbox"/> 夫/chồng <input type="checkbox"/> 妻/vợ <input type="checkbox"/> 子ども/con <input type="checkbox"/> 孫/cháu <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/anh chị em trai/ gái <input type="checkbox"/> おじ・おば/bác cô chú	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる/ở chung <input type="checkbox"/> 自分の家にいる/ ở nhà riêng <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる/ ở nơi lánh nạn <input type="checkbox"/> どこにいるかわから ない/không biết ở đâu
	<input type="checkbox"/> 男 /nam  <input type="checkbox"/> 女 /nữ		<input type="checkbox"/> 祖父母/ông bà <input type="checkbox"/> 親/cha mẹ <input type="checkbox"/> 夫/chồng <input type="checkbox"/> 妻/vợ <input type="checkbox"/> 子ども/con <input type="checkbox"/> 孫/cháu <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/anh chị em trai/ gái <input type="checkbox"/> おじ・おば/bác cô chú	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる/ở chung <input type="checkbox"/> 自分の家にいる/ ở nhà riêng <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる/ ở nơi lánh nạn <input type="checkbox"/> どこにいるかわから ない/không biết ở đâu
	<input type="checkbox"/> 男 /nam  <input type="checkbox"/> 女 /nữ		<input type="checkbox"/> 祖父母/ông bà <input type="checkbox"/> 親/cha mẹ <input type="checkbox"/> 夫/chồng <input type="checkbox"/> 妻/vợ <input type="checkbox"/> 子ども/con <input type="checkbox"/> 孫/cháu <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹/anh chị em trai/ gái <input type="checkbox"/> おじ・おば/bác cô chú	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる/ở chung <input type="checkbox"/> 自分の家にいる/ ở nhà riêng <input type="checkbox"/> 他の避難所にいる/ ở nơi lánh nạn <input type="checkbox"/> どこにいるかわから ない/không biết ở đâu

## 8. その他の情報

### • 家族や知人を探す方法は

- 家族や知人が住んでいた近くの避難所で尋ねる
- NTT災害伝言ダイヤル（「171」）、携帯電話の災害伝言板を使う
- 知りたい相手の国の大使館に聞く
- テレビやラジオのお知らせを聞く

### • 災害情報は

- 避難所で知ることができる（役所から）
- 市役所のホームページや広報を見る

### • 外国語の放送は

- テレビはNHK ニュース（バイリンガルニュース）が日本語と英語で聞ける
- ラジオはNHK第2で、震度6弱以上の地震や津波注意報、津波警報や緊急警報放送を英語、韓国・朝鮮語、中国語、ポルトガル語の4言語で放送される
- ラジオ コミュニティFM、FM COCOLO（76.5MHz）
- インターネットでNHKのやさしい日本語を見ることができる

### • その他

パスポートの紛失 → 領事館を案内

ビザの期限切れ → 福岡入国管理局大分出張所（097-536-5006）

※すぐに手続きはできない。



## 8. Những thông tin khác (ベトナム語)

- Cách tìm kiếm gia đình và người quen:

- Đi hỏi thăm nơi lánh nạn gần nhà gia đình hoặc người quen

- Gọi điện thoại đến số nhắn tin thiên tai của NTT (171) và sử dụng bảng truyền ngôn thiên tai của điện thoại di động.

- Hỏi đại sứ quán của nước bạn

- Nghe tin tức trên tivi hay radio

- Tin tức thiên tai:

- Có thể tìm được ở nơi lánh nạn (phát từ văn phòng hành chính, ủy ban nhân dân)

- Đọc tin tức trên trang web hoặc giấy thông báo của tòa thị chính và các cơ quan hành chính

- Phương tiện truyền thông bằng ngoại ngữ

- Các chương trình thời sự trên đài truyền hình NHK bằng tiếng Nhật và tiếng Anh.

- Đài phát thanh NHK số 2 phát sóng các thông báo như trận động đất nhẹ 6 độ trở lên, dự báo và cảnh báo sóng thần, cảnh báo khẩn cấp bằng 4 ngôn ngữ: Anh, Hàn Quốc- Triều Tiên, Hoa và Bồ Đào Nha.

- Radio Đài FM cộng đồng, FM COCOLO (76.5MHz)

- Bạn có thể thấy tiếng Nhật dễ hiểu của đài NHK trên internet

- Một số vấn đề khác

Đánh mất hộ chiếu → Chi dẫn đến Tổng lãnh sự quán

Hết hạn visa → Cục xuất nhập cảnh Fukuoka văn phòng Oita

Số điện thoại (097-536-5006)

※Không thể làm thủ tục ngay được.

職員記入欄（ここは何も書かないでください）

月日	時間	担当者	対応内容	懸案事項